



## Mission Cabane

**Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?**

**Was wächst rund um die Hütte?**

**Cosa cresce intorno alla capanna?**

Afin d'approfondir les connaissances botaniques, InfoFlora, le Club Alpin Suisse CAS, des sociétés botaniques et des propriétaires de cabanes de montagne ont lancé le projet „Mission Cabane“ en 2019. Le projet se compose de plusieurs parties: D'une part, le plus grand nombre possible de refuges de montagne ont été muni du livre illustré „Flora Helvetica“; D'autre part, les espèces des plantes présentes dans les alentours des cabanes ont été cataloguées et une liste par cabane comprenant les espèces répertoriées dans un rayon de 500m en est sorti (un exemple vous est fourni ci-bas).

Retrouvez-vous les espèces mentionnées ? Ou découvrirez-vous même d'autres espèces non-mentionnées jusqu'à présent ? Dans tous les cas, continuez à contribuer à la connaissance de notre flore en enregistrant vos observations botaniques via l'application FlorApp (disponible sur smartphone et tablettes gratuitement, pour plus d'infos : infoflora.ch). Nous espérons que la „Flora Helvetica“ et ces listes d'espèces vous seront utiles lors de vos

### Liste d'espèces | Artenliste | Lista delle specie

#### Chamanna Cluozza

Species	Français	Deutsch	Italiano
<i>Achillea millefolium</i>	Achillée millefeuille	Gewöhnliche Wiesen-Schafgarbe	-
<i>Acinos alpinus</i>	Sarriette des Alpes	Alpen-Steinquendel	Acino alpino
<i>Agrostis rupestris</i>	Agrostide des rochers	Felsen-Straussgras	Cappellini della silice
<i>Anchusa officinalis</i>	Buglosse officinale	Echte Ochsenzunge	Buglossa comune
<i>Antennaria dioica</i>	Pied de chat dioïque	Gemeines Katzenpfötchen	Sempiterni di montagna
<i>Arabis hirsuta</i>	Arabette hérissée	Gewöhnliche Rauhaar-Gänsekresse	-
<i>Arctostaphylos uva-ursi</i>	Raisin d'ours commun	Immergrüne Bärentraube	Uva ursina
<i>Aster bellidiastrum</i>	Aster pâquerette	Alpenmasslieb	Astro falsa pratolina
<i>Astragalus frigidus</i>	Astragale à calice rougeâtre	Gletscherlinse	Astragalo bianco
<i>Biscutella laevigata</i>	Biscutelle	Glattes Brillenschötchen	Biscutella montanina
<i>Botrychium lunaria</i>	Botryche lunaire	Echte Mondraute	Botrichio lunaria
<i>Briza media</i>	Brize intermédiaire	Mittleres Zittergras	Sonagli comuni
<i>Calamagrostis varia</i>	Calamagrostide bigarrée	Berg-Reitgras	Cannella comune
<i>Calamagrostis villosa</i>	Calamagrostide velue	Wolliges Reitgras	Cannella delle abetine
<i>Campanula cochleariifolia</i>	Campanule naine	Niedliche Glockenblume	Campanula dei ghiaioni

Species	Français	Deutsch	Italiano
<i>Campanula glomerata</i>	Campanule agglomérée	Knäuelblütige Glockenblume	Campanula agglomerata
<i>Carduus defloratus</i>	Chardon décapité	Berg-Distel	Cardo dentellato
<i>Carex alba</i>	Laîche blanche	Weisse Segge	Carice argentina
<i>Carex capillaris</i>	Laîche capillaire	Haarstielige Segge	Carice capillare
<i>Carex caryophylla</i>	Laîche du printemps	Frühlings-Segge	Carice primaticcia
<i>Carex ornithopoda</i>	Laîche pied d'oiseau	Vogelfuss-Segge	Carice piè d'uccello
<i>Carum carvi</i>	Cumin des prés	Kümmel	Cumino tedesco
<i>Centaurea scabiosa</i>	Centauree scabieuse	Skabiosen- Flockenblume	Fiordaliso vedovino
<i>Centaurea scabiosa subsp. scabiosa</i>	Centauree scabieuse	Gewöhnliche Skabiosen- Flockenblume	-
<i>Cerastium fontanum</i>	Céraiste commun	Gemeines Hornkraut	Peverina comune
<i>Chaerophyllum villarsii</i>	Chérophylle des montagnes	Villars Gebirgs-Kälberkropf	-
<i>Chenopodium bonus-henicus</i>	Chénopode Bon-Henri	Guter Heinrich	Farinello Buon-Enrico
<i>Cirsium acaule</i>	Cirse sans tige	Stängellose Kratzdistel	Cardo nano
<i>Clematis alpina</i>	Clématite des Alpes	Alpen-Waldrebe	Clematide alpina
<i>Corallorhiza trifida</i>	Racine de corail	Korallenwurz	Coralloriza
<i>Coronilla vaginalis</i>	Coronille engainante	Scheiden-Kronwicke	Cornetta guainata
<i>Crepis aurea</i>	Crépide orangée	Gold-Pippau	Radicchiella aranciata
<i>Daphne mezereum</i>	Bois gentil	Echter Seidelbast	Dafne mezereo
<i>Daphne striata</i>	Daphné strié	Gestreifter Seidelbast	Dafne rosea
<i>Dianthus sylvestris</i>	Oeillet des rochers	Stein-Nelke	Garofano selvatico
<i>Dryas octopetala</i>	Dryade à huit pétales	Silberwurz	Camedrio alpino
<i>Epilobium angustifolium</i>	Epilobe à feuilles étroites	Wald-Weidenröschen	Garofanino maggiore
<i>Epipactis atrorubens</i>	Epipactis pourpre noirâtre	Braunrote Stendelwurz	Elleborine violacea
<i>Erica carnea</i>	Bruyère carnée	Schneeheide	Erica carnicina
<i>Euphorbia cyparissias</i>	Euphorbe petit cyprès	Zypressenblättrige Wolfsmilch	Euforbia cipressina
<i>Galium pumilum</i>	Gaillet nain	Niedriges Labkraut	Caglio minore
<i>Gentiana ciliata</i>	Gentiane ciliée	Gefranster Enzian	Genziana sfrangiata
<i>Gentiana engadinensis</i>	Gentiane d'Engadine	Engadiner Enzian	Genziana d'Engadina
<i>Gentiana verna</i>	Gentiane printanière	Frühlings-Enzian	Genziana primaticcia
<i>Goodyera repens</i>	Goodyère rampante	Moosorchis	Godyera
<i>Gymnadenia conopsea</i>	Orchis moucheron	Langspornige Handwurz	Manina rosea
<i>Gymnocarpium robertianum</i>	Gymnocarpe glanduleux	Ruprechtsfarn	Felce del calcare
<i>Gypsophila repens</i>	Gypsophile rampante	Kriechendes Gipskraut	Gipsofila strisciante
<i>Hieracium bifidum</i>	Epervière bifide	Gabeliges Habichtskraut	Sparviere inciso
<i>Hieracium lactucella</i>	Epervière auricule	Öhrchen- Habichtskraut	Sparviere orecchia di topo
<i>Hieracium pilosella</i>	Epervière piloselle	Langhaariges Habichtskraut	Sparviere pelosetto

Species	Francais	Deutsch	Italiano
<i>Hieracium staticifolium</i>	Epervière à feuilles de statice	Grasnelkenblättriges Habichtskraut	Sparviere con foglie d'armeria
<i>Hippocrepis comosa</i>	Hippocrévide commune	Schopfiger Hufeisenklee	Sferracavallo comune
<i>Homogyne alpina</i>	Homogyne des Alpes	Grüner Alpenlattich	Tossilaggine alpina
<i>Kernera saxatilis</i>	Kernéra des rochers	Felsen-Kugelschötchen	Coclearia delle rupi
<i>Lappula deflexa</i>	Echinosperme réfléchi	Zurückgebogener Igelsame	Lappolina incurvata
<i>Larix decidua</i>	Mélèze d'Europe	Europäische Lärche	Larice comune
<i>Laserpitium gaudinii</i>	Laser de Gaudin	Gaudins Laserkraut	Laserpizio di Gaudin
<i>Leontodon hispidus subsp. hyoseroides</i>	Liondent lisse	Glattes Schutt-Milchkraut	-
<i>Leontodon hispidus subsp. pseudocrispus</i>	Liondent à feuilles crépues	Raues Schutt-Milchkraut	-
<i>Leontodon incanus</i>	Liondent blanchâtre	Graues Milchkraut	Dente di leone biancheggiante
<i>Lotus alpinus</i>	Lotier des Alpes	Alpen-Hornklee	-
<i>Lotus corniculatus</i>	Lotier corniculé	Gewöhnlicher Hornklee	-
<i>Medicago lupulina</i>	Luzerne lupuline	Hopfenklee	Erba medica lupulina
<i>Moneses uniflora</i>	Pyrole à une fleur	Moosauge	Piroletta soldanina
<i>Orthilia secunda</i>	Pyrole unilatérale	Birngrün	Piroletta pendula
<i>Parnassia palustris</i>	Parnassie des marais	Sumpf-Herzblatt	Parnassia
<i>Pedicularis verticillata</i>	Pédiculaire verticillée	Quirlblättriges Läusekraut	Pedicolare a foglie verticillate
<i>Phyteuma orbiculare</i>	Raiponce orbiculaire	Rundköpfige Rapunzel	Raponzolo orbicolare
<i>Picea abies</i>	Epicéa	Fichte	Abete rosso
<i>Pimpinella major</i>	Grand boucage	Grosse Bibernelle	Tragoselino maggiore
<i>Pinguicula alpina</i>	Grassette des Alpes	Alpen-Fettblatt	Erba unta bianca
<i>Pinus cembra</i>	Arolle	Arve	Pino cembro
<i>Pinus mugo</i>	Pin de montagne	Berg-Föhre	Pino montano
<i>Pinus mugo subsp. mugo</i>	Pin couché	Leg-Föhre	Pino mugo
<i>Plantago atrata</i>	Plantain noirâtre	Berg-Wegerich	Piantaggine nera
<i>Plantago major</i>	Grand plantain	Breit-Wegerich	Piantaggine maggiore
<i>Plantago media</i>	Plantain moyen	Mittlerer Wegerich	Piantaggine pelosa
<i>Plantago serpentina</i>	Plantain à feuilles courbées	Schlangen-Wegerich	Piantaggine strisciante
<i>Poa alpina</i>	Pâturin des Alpes	Alpen-Rispengras	Fienarola delle Alpi
<i>Polygala alpestris</i>	Polygale alpestre	Voralpen-Kreuzblume	poligala alpestre
<i>Polygala chamaebuxus</i>	Polygale petit buis	Buchsblättrige Kreuzblume	Poligala falso bosso
<i>Polygonum aviculare</i>	Renouée des oiseaux	Vogel-Knöterich	Poligono centinodia
<i>Polygonum viviparum</i>	Renouée vivipare	Knöllchen-Knöterich	Poligono viviparo
<i>Prunella grandiflora</i>	Brunelle à grandes fleurs	Grosse Brunelle	Prunella delle Alpi
<i>Pseudorchis albida</i>	Pseudorchis blanchâtre	Weisszunge	Orchide candida
<i>Pyrola rotundifolia</i>	Pyrole à feuilles rondes	Rundblättriges Wintergrün	Piroletta a foglie rotonde
<i>Ranunculus thora</i>	Renoncule thora	Schildblättriger Hahnenfuss	Ranuncolo erba tora
<i>Rhododendron hirsutum</i>	Rhododendron cilié	Bewimperte Alpenrose	Rododendro irsuto

Species	Français	Deutsch	Italiano
<i>Ribes nigrum</i>	Cassis	Schwarze Johannisbeere	Ribes nero
<i>Salvia pratensis</i>	Sauge des prés	Wiesen-Salbei	Salvia comune
<i>Sanguisorba minor</i>	Petite pimprenelle	Kleiner Wiesenknopf	Salvastrella minore
<i>Saponaria ocymoides</i>	Saponaire rose	Rotes Seifenkraut	Saponaria rossa
<i>Saxifraga aizoides</i>	Saxifrage des ruisseaux	Bach-Steinbrech	Sassifraga cigliata
<i>Senecio abrotanifolius</i>	Séneçon orangé	Eberreisblättriges Greiskraut	Senecione abrotanino
<i>Sesleria caerulea</i>	Seslérie bleuâtre	Kalk-Blaugras	Sesleria comune
<i>Silene nutans</i>	Silène penché	Nickendes Leimkraut	Silene ciondola
<i>Silene rupestris</i>	Silène des rochers	Felsen-Leimkraut	Silene rupestre
<i>Silene vulgaris</i>	Silène enflé	Klatschnelke	Silene rigonfia
<i>Silene vulgaris subsp. glareosa</i>	Silène des glariers	Alpen-Klatschnelke	-
<i>Thesium alpinum</i>	Thésium des Alpes	Alpen-Bergflachs	Linaiola alpina
<i>Tofieldia calyculata</i>	Tofieldie à calicule	Kelch-Simsenlilie	Taiola comune
<i>Tragopogon pratensis</i>	Salsifis des prés	Wiesen-Bocksbart	Barba di becco pratense
<i>Trifolium pratense subsp. nivale</i>	Trèfle des neiges	Schnee-Rot-Klee	-
<i>Trifolium repens</i>	Trèfle rampant	Kriechender Klee	Trifoglio bianco
<i>Urtica dioica</i>	Ortie dioïque	Grosse Brennnessel	Ortica comune
<i>Vaccinium gaultherioides</i>	Airelle à petites feuilles	Kleinblättrige Rauschbeere	-
<i>Vaccinium uliginosum</i>	Airelle des marais	Rauschbeere	Mirtillo falso
<i>Vaccinium vitis-idaea</i>	Airelle rouge	Preiselbeere	Mirtillo rosso
<i>Valeriana montana</i>	Valériane des montagnes	Berg-Baldrian	Valeriana montana
<i>Veronica aphylla</i>	Véronique à tige nue	Blattloser Ehrenpreis	Veronica minore
<i>Veronica fruticans</i>	Véronique buissonnante	Felsen-Ehrenpreis	Veronica fruticosa
<i>Viola pinnata</i>	Violette pennée	Fiederblättriges Veilchen	Viola pennata
<i>Viola rupestris</i>	Violette des rocailles	Felsen-Veilchen	Viola rupestre

### **Nota bene**

Les données de cette liste d'espèces sont sans garantie. Restez critique lorsque vous recherchez des espèces et lorsque vous signalez vos observations. Et n'hésitez pas à nous écrire si vous constatez des erreurs → [info@infoflora.ch](mailto:info@infoflora.ch). Merci de votre attention.

Version 03.2023